МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М.В.ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра истории зарубежной литературы

Курсовая работа студентки III курса отделения романо-германской филологии

Шенгелии Тинатини Тенгизиевны

ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ В. ГЮГО «ОТВЕРЖЕННЫЕ»

Научный руководитель

доктор филологических наук,

профессор

Пахсарьян Н. Т.

Москва, 2019

Виктор Гюго описывает женские образы двумя идеологически противоречивыми способами: феминистическая традиция используется автором, когда он описывает социальные женские типы, определяющие нужду; другая же традиция сугубо идеалистическая - описание образа Женщины - отрицая реалистическую традицию, автор помещает персонажа в рамки абсолютного (1).

«Femme rime à infâme» (2), шутливо замечает пьяный Грантер в романе, в котором, по словам В. Гюго, «la dégradation de l’homme par le prolétariat, la déchéance de la femme par la faim, l’atrophie de l’enfant par la nuit» (3) позиционируются как три главные проблемы века. Одной из самых сюжетообразующих проблем в романе является позорное положение женщины в крупных урбанистических центрах с самого начала века. Непосильные условия работы, низкие заработные платы, механизмы подталкивания гризеток к проституции, социальное отторжение от падших женщин – все это порождает потерю детей и их эксплуатацию. Идеи автора явно восходят к феминизму, отмечает Николь Сави, но полного решения проблемы найти невозможно, что обусловлено историческими реалиями эпохи (4).

Значительная категория «отверженных» в романе – женщины. Гюго выдвигает идею, что чем слабее человек, тем скорее общество должно прийти к нему на помощь. Изолированная обществом женщина одинока, и ей кажется, что весь мир против нее. Более того, она слабее мужчины и физически, и в плане образования, которого нет. Оставленная наедине со своими нуждами и страстями, вынужденная работать, чтобы жить, она едва ли зарабатывает на прожиточный минимум. Но самой уродливой формой отношения к женщине как к слабому и покинутому созданию, отмечает критик Поль Вуатюрьон, является проституция (5). Это явление можно назвать публичным рабством женщины, закрытой в обществе, к великому стыду человечества. Проституция как социальное явление обуславливается многими причинами, такими как лень, сластолюбие, кокетство, и другими женскими грехами. Выделяются, однако, две важнейшие причины

1. – Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>
2. – Hugo, V. Les Misérables. – Paris: Classiques universels, 2000. – 165 с.
3. – Далее цитирую по тому же изданию. С. 22.
4. – Ibid.
5. - Voituron,Paul. Etudes philosophiques et littéraires sur "Les Misérables" de Victor Hugo. - Paris : Pagnerre, 1862. с. 138-139.

данного положения: равнодушие и нищета. Равнодушие общества способствует соблазну молодых и неопытных девушек, приводя их к печальному опыту, ошибки же таковых никогда уже социумом не прощаются, и, тем более, не забываются. Так появляются рабыни голода, холода, одиночества и нищеты. Проституция – явление тем более страшное, что превращает наиболее любящие от природы создания в негодных рабынь, в жертву, что является страшной их деградацией (6). Так, В. Гюго показывает свою героиню Фантину, целомудренную и нежную, однако в скором времени обесчещенную и, как следствие, полную ненависти и презрения к окружающим. Природная доброта Фантины восстановится вследствие ее любви к дочери и милосердного сочувствия Жана Вальжана.

Исследовательница творчества В. Гюго Мари Перен задает закономерный вопрос: возможно ли героям «Отверженных» достичь счастья, не пройдя ада? Можно вспомнить слова Жана Вальжана, обращенные к умирающей Фантине: «Voyez-vous, cette enfer dont vous sortez est la première forme du ciel.» Действительно, и Козетта достигает счастья лишь после тяжелого испытания в детские годы. Значит, в данной концепции скрыта этическая двойственность, выходит, что посредством ада люди достигают неба (7).

Николь Сави пишет о том, что счастье Козетты строится на несчастье других. Так, Фантина продает и тело и душу, чтобы отправить деньги Тенардье для дочки. Потом Жан Вальжан буквально выкупает у них Козетту за 1500 франков, словно вещь. Далее, 5000 франками он благодарит сестер, по выходе из монастыря, и 600000 франков приданого он дает Козетте, а значит и Мариусу. Жан Вальжан на смертном одре объясняет, что заработал деньги на приданое честным путем, герой знает, что для счастья непременно нужны деньги. Ангельское «щебетание» Козетты – явление, оплаченное дорогой ценой.

Между Козеттой и Фантиной устанавливаются отношения, впечатляющие соотношением материнства и детства. В то время как Фантина начинает близиться к упадку, малышка Козетта хорошеет и украшается лентами и кружевами. Потом содержание ребенка у Тенардье стоит ей всего: здоровья, волос, зубов и, наконец, самой жизни. Таким образом, между жизнью Козетты и смертью Фантины наблюдается прямая связь.

Обмен судеб между Козеттой и Эпониной очевиден. Интрига развивается далее: Эпонина спасает жизнь Козетте на улице Плюме, спасает Мариуса на баррикадах и умирает вместо него. Козетта фактически обязана ей жизнью и любовью. Если бы Козетта

1. – Ibid.
2. – Perrin, M. Poétique des personnages dans les Misérables. Op cit // URL: <http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/11-12-17perrin.htm>

не вышла замуж за Мариуса, ее образ остался бы незавершенным.

Героиня существует во многом благодаря Жану Вальжану. Нужно подчеркнуть, что она дает ему надежду жить, но в то же время впоследствии и убивает его (8). Замужество Козетты соответствует началу агонии, болезни Жана Вальжана, который «mourut quand il n’eut plus son ange».

Три гибели сопряжены с достижением счастья Козетты, то есть ангельское сияние Козетты исходит из грязи водостока, из проституции, из каторги, из преступления. Являясь продуктом несчастия, героиня и сама его порождает.

Николь Сави задумывается над ролью героини в романе.

* Je t'en prie, mon petit Marius, laisse-moi ici avec vous deux.
* Je te jure qu'il faut que nous soyons seuls. —
* Eh bien, est-ce que je suis quelqu'un? 1 (Les Misérables, V, 7, 1 ; 1102)

Козетта, персонаж, как бы заслоненный такими героями как Мариус и Жан Вальжан, утверждает, что, касаемо значимых вопросов жизни, она не является «кем-нибудь». Действительно, Козетта вовсе не «кто-нибудь». Ее имя звучит в 120 главах романа, из существующих 365. Кривая, обрисовывающая частотность появления ее имени в романе, достигает высшей точки, своего апогея, во второй части «Отверженных», названной ее именем. В ней преимущество отдается описанию детства Козетты, составляющей около 35 глав. Конечно, Козетта – во многом определяющий персонаж романа, и важно понять ее «двойственность» или, если угодно, существование одновременно двух персонажей: маленькой девочки и молодой девушки (9). Их разделяет все: временное размежевание, подчеркнутое особо в конце второй части произведения, социальный статус, психология, романтический подход и даже идеология героини. Гюго оставляет Козетту, «отверженное дитя», что оправдывается ее взрослением, ее превращением в иную Козетту, будущую баронессу Понмерси. Почему, однако, Виктор Гюго показывает длительную линию Козетты в романе? Читатель видит ее образ, развивающийся на протяжении произведения: от рождения и до брака – в то время как возрастная категория каждого из героев романа зафиксирована достаточно четко. Мы видим детство Гавроша, юность

1. - Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>
2. – Ibid.

произведения: от рождения и до брака – в то время как возрастная категория каждого из героев романа зафиксирована достаточно четко. Мы видим детство Гавроша, юность Мариуса (о его детстве упоминается мало), зрелость и старость Жана Вальжана. Означает ли данный факт заботу Гюго о цельности нарративной ткани романа? Иными словами, является ли Козетта связующим звеном романа, или задача автора, достигаемая обзором жизни героини, шире и важнее, чем сугубо композиционная?

Двойственность образа Козетты сопровождается фундаментальным противоречием: героиня, воплощающая собой незабываемые клише Бедного Ребенка, Влюбленной Девушки, целомудренной Невесты, в то же время наделена (что невозможно подвергнуть сомнению по прочтении романа) характером посредственным, служащим для подчеркивания психологических подтверждений Гюго (10). Образ Козетты ослаблен, с одной стороны, мифами, которыми она живет, с другой – соседством с героем особо возвышенным, Жаном Вальжаном. Мы прощаем героине ее посредственность, ведь это не ее вина, отмечает Николь Сави (11).

Как же героине, не представляющей собой внутренне цельного персонажа, индивидуальности, в конце концов, собственного интереса, удалось достичь тождественного успеха? Обдумывая сомнения по поводу статуса персонажа, важно не забывать о важности его функции в романе. Тогда и Жан Вальжан – персонаж, занимающий главную роль в романе, представляет собой аналогичное противоречие, а значит, определение роли героев оказывается значительно более трудной задачей. Козетта – женский образ, олицетворяющий отверженных женщин и совершенную Женщину: «двойной дискурс»(12), который заключает в себе идеологическое несоответствие, радикальное различие, что не могут стереть ни «встреча двух звезд» (название 6 книги, обозначение встречи Мариуса и Козетты), ни драма совести.

Как и все «отверженные» романа, Козетта выходит из тени и мрака, окруженная реальностью, в которой нет места браку и памяти как таковой. Именно это рождает детство без семьи, без прав и без хлеба. Мама девочки, Фантина, сирота, которая

1. - Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>
2. – Ibid.
3. – Ibid.

предстает перед читателем обнаженной на мостовой неблагодарного города Монтрёй-сюр-Мер. Она, в свою очередь, становится матерью девочки-сироты – таковы причинно-следственные связи цепи нищеты в женской судьбе. Это повторяющееся, нередкое в обществе индивидуальное падение гризетки, обольщенной и покинутой, и, таким образом, обреченной на кражу и проституцию, как единственно возможные средства существования. Именно Жану Вальжану удается порвать эти цепи, так же как и собственные цепи каторжника: таким образом он обеспечивает Козетте жизнь в семье и в обществе, а не вне его, как это, всего вероятнее, могло с ней произойти. Остальные герои, однако, занимают свое определенное место в романе. Так, социальные несправедливости и физические страдания как бы переходят от восьмилетней Козетты к шестнадцатилетней Эпонине, « la rose dans la misère», которая представляет собой духовно сестру и дочь Фантины. Эпонина, « la fille des rues», являет собой образ Голода, важный в романе. Эпонина, соответственно, олицетворяет это самое безобразие, в то время как Козетте придается форма «сообразия» (13). Несмотря на то, что Козетте удается выйти из «социального дна», она остается дочерью падшей женщины.

Она, казалось бы, изолирована от отца, Феликса Толомьеса, студента и провинциального буржуа - он исчезает. С исчезновением биологического отца Козетты появляется новый «злой отец» героини – Тенардье, который столь «благородно» гордится свой заботой о девочке, а на самом деле, понимает читатель – герой гораздо более жесток, нежели биологический отец Козетты. Истинный отец девочки появляется в 1823 году, когда он буквально «выкупает» девочку у Тенардье и, позднее, уступает ее Мариусу в 1839 году. Десять лет почитания, отцовской заботы и любви, с помощью монахинь – вот что составляет своеобразную семью Козетты. Все эти обстоятельства роднят Козетту со всем обществом бедных детей в «Отверженных».

Многочисленные дети в романе – одна из центральных тем, и в связи с Козеттой тоже. Дети разделяют с героиней бедность и лишения, так, история Гавроша тесно переплетена с историей Козетты. Ведь именно его крик раздается ночью, когда маленькая трехлетняя девочка вяжет у Тенардье, именно он, «Parvulus», гораздо более покинутый сирота, нежели она, выкинут на городскую мостовую в то время, как она проводит дни в монастыре, именно он и его сестра становятся гонцами баррикад. Мариус, детство которого намеренно стерто автором, сирота по матери, брошен отцом и мало любим, фактически он семьи не знал и не видел.

1. - Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>

Николь Сави подчеркивает, что у детей-сирот в романе больше прозвищ, чем имен. Так, Фантина оставляет Козетте лишь имя, такое же нежное и трудноопределимое, как и ее само. А полное имя появляется у Козетты лишь по вступлении ее в общество – Эфрази Фошлеван, впрочем, имя получается слишком напыщенное, фамилия – чужая, присвоенная, а значит имя - целиком придуманное. В романе Козетту мы видим также под именами Урсулы и Жаворонка. Законное имя героиня получает лишь в браке. Недаром мадам Тенардье ясно выражает в действии мысль, что нищета безымянна, и лишь прозвища могут быть даны бедным сиротам. Часто она называет Козетту следующим образом: «cette autre». Среди множества детей-сирот автором ярко выделяется Козетта: героиня, чья судьба рождается под чутким взглядом автора, освещена особо в романе.

Козетта «купается в свете» (вспомним восьмую главу четвертой части «Pleine lumière»), однако от кого он исходит? С изменением статуса героини меняется и облик двух Козетт, которые одновременно исчезают (14). Замужняя Козетта берет на себя новую ответственность, ответственность женщины, семейную. Детство Козетты становится своего рода макетом будущей жизни. В монастыре о ней говорят как о дурнушке, которая наверняка испорчена плохим отношением к ней, и не сулят героине светлого будущего. На самом деле, Козетта наследует от матери и красоту, и природную женственность, которая поможет ей расцвести, подобно чуду, между Люксембургским садом и улицей Плюме, по-разному поражая Туссена, Жана Вальжана и Мариуса. Врожденные жесты, пробуждение элегантности, стыдливости: женской природы – то, что оказывается частично потеряно для Эпонины, как и для Фантины, нищета обуславливает их тяжелую судьбу.

Перед глазами читателя предстает Cosette bourgeoise, светловолосая принцесса, по всем принципам соответствующая женскому идеалу своего времени (15). Однако невозможно в этом безупречном совершенстве не найти изъянов. Девушка, сострадательная, милосердная к бедным, свирепо декларирует Жану Вальжану, что скорее умрет, чем увидит подле себя одного из этих мужчин. Конечно, Мариус откроет позднее страшную правду. Далее, Козетта эгоистично забывает отца, умирающего от любви к ней, и от покинутости, одиночества.

1. – Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>
2. – Ibid.

Эта своеобразная деградация героини, пишет Н. Сави, логична и последовательна (16). Детство, лишенное материнской заботы и любви, долгое затворничество в монастыре, присутствие загадочного, навеваемого ей Жаном Вальжаном: все это формирует Козетту. Героиню, слишком красивую, но находящуюся в тени окружающих ее героев, без единства внутреннего, с трудом можно назвать реалистичной (17).

Пьер Лафорг, исследователь творчества В. Гюго, в своей статье «Символизация истории у Гюго на примере Козетты и Гавроша» (1989 г.) пишет о том, что вся вторая часть романа, названная именем Козетты, относится и к исторической тематике, столь важной в романе (18). Заметим, что первая книга второй части романа называется «Ватерлоо», как знак предзнаменования начала Исторического в романе. Действительно, сюжет 2 части романа приобретает историческое и символическое направление. Действие первой ее книги, «Ватерлоо», датировано 18 июня 1815 года. Таким образом, вторая часть романа в некотором смысле представляет собой еще одно, новое начало – наряду с исторической линией повествования Гюго одновременно вводит ключевого по сюжету и композиции персонажа в романе – Козетту.

Козетта появляется еще в первой части, читатель видит ее незабываемый образ с куклой в руках, но там героиня более заслонена несчастиями и лишениями Фантины. В третьей книге же второй части романа Козетта занимает главенствующее положение и сохраняет его за собой до последних страниц романа. С героиней связано так называемое «recommencement de l’Histoire», называемое Реставрацией. Гюго настолько выделяет свою героиню, что именно вокруг нее, фактически, описывает 1 и 2 Реставрацию. День рождения героини – 18 июня 1815 года. Козетта, как утверждает Пьер Лафорг, символизирует крах эпохи империи во Франции, что, несомненно, является ответственной задачей, которую реализует, сама того не ведая, героиня.

Интересно, что П. Лафорг называет Козетту одновременно куклой Жана Вальжана,

1. - Savy, N. Cosette: un personnage qui n’existe pas. Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Misérables/Nicole%20Savy.pdf>
2. – Ibid.
3. Laforgue, P. La symbolisation de l’histoire chez Hugo, l’exemple de Cosette et de Gavroche Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/89-11-18laforgue.htm>

Инфанты, самой судьбы, в конце концов - но также и королевой (19). Почему? Жан Вальжан приносит золото Тенардье, и, таким образом, забирая Козетту, освящает ее как королеву среди Отверженных. Фактически в главе «Исполнение обещания, данного умершей» уже провозглашается ее королевская сущность, в метафоре Гюго, которая едва ли является лишь метафорой: «Она говорила себе, что надо быть королевой или по меньшей мере принцессой, чтобы играть с такой «вещью»». Козетта права – получая данную вещь, она обретает права королевы. П. Лафорг убежден, что недаром звучат рефреном слова: «Малютка! Ты - королева Франции,» (так казалось маленькой Козетте). И еще раз Тенардье недоумевают от щедрости незнакомца и с неподдельным удивлением восклицают: «Еще немного, и он начнет величать ее "ваша светлость", словно герцогиню Беррийскую!» Козетта титулована в данном маленьком отрывке три раза, что не может не привести к размышлению о роли героини в действии романа. Козетта самая несчастная из отверженных детей, как утверждает Лафорг, ведь даже судьбы Эпонины и Гавроша не столь горестны (20). Несчастное детство героини соизмеримо лишь с лишениями Фантины, ее матери.

Пьер Лафорг замечает, что символически обоснованная роль Козетты в романе становится менее значимой, когда она обретает куклу. В монастыре Козетта остается без куклы, но она больше не нужна девочке, окруженной со всех сторон матерями-монахинями. Лафорг трактует «десимболизацию» образа Козетты как явление постепенного действия, предпосылками которой можно рассматривать пятилетнее пребывание героини в монастыре, а позднее, мгновенно возникшее чувство к Мариусу (21). Это неудивительно: в пятой книге четвертой части романа мы видим окончательное разоблачение «символичности» образа Козетты, она называет свое имя Мариусу, таким образом теряя часть собственной индивидуальности. Восьмилетняя героиня, отягощенная бедной жизнью, стоит на перепутье свершающейся Истории, однако влюбленная молодая Козетта лишается символического пафоса в романе.

Интересной концепции придерживается Ив Гоэн, которая полемизирует с Николь Сави и Пьером Лафоргом, говоря о важнейшей роли Козетты в романе. Изначальное имя героини Ефрази преобразуется нежно любящей матерью в ласкающее Cosette, суффикс

1. – Laforgue, P. La symbolisation de l’histoire chez Hugo, l’exemple de Cosette et de Gavroche Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/89-11-18laforgue.htm>
2. – Ibid.
3. – Ibid.

-еtte особо указывает на данный факт. Гоэн отмечает, что Euphrasie – имя греческого происхождения, однако оно не соотносится у исследовательницы со значением говорливости, как это видно у Лафорга и Сави. Греческий префикс «eu» свидетельствует о значении превосходства, а не изобилия чего-либо. Гоэн как бы защищает героиню от обвинений в молчаливости. Действительно, Козетта говорит редко и мало. Гюго, однако, говорит о ней в таком ключе, чтобы дать понять, насколько героиня влияет на судьбы окружающих ее персонажей. Даже произнося имя «Cosette», мы слышим «Causette» - девушка, которая является причиной развития героев, сюжета, хода романа в целом (22). Значит, героиня – это маленькая девочка, которая является причиной счастья окружающих, она любима, она притягивает счастье, таким образом, и сама является его источником для окружающих ее героев. С первой встречи героини с Жаном Вальжаном главный герой романа связывает с ней свою судьбу, и во многом благодаря ей он становится Человеком, в высшем значении этого слова. Говоря о Козетте, нужно признать, что она глубоко женственна, она девочка, дочь, потом девушка и жена Мариуса. Она довольно наивна, простодушна, жива, нежна - и в то же время она способна отдаваться страсти, которая ее поглощает. Как отмечают многие исследователи, в образе Козетты В. Гюго воплотил образ Леопольдины, своей любимой дочери, трагически окончившей дни своей жизни. Гюго, как известно, любил в детях именно так называемое «щебетание» («babil», «gazouillement»). Первая речь ребенка не то лепет, не то смех, не то щебетание. Можно заметить, что в романе описано «щебетание» Азельмы и Эпонины, маленьких дочек Тенардье. Но проходит несколько лет, и Эпонине суждено потерять «сладкую и мелодичную речь». Она описана как «jeune fille avortée», и говорит с Мариусом голосом сломленным, надтреснутым, подавленным. Фантине повезло ранее – у нее были цветущие уста, она обладала настоящим очарованием юности. Вследствие влияния Толомьеса, однако, в скором времени она окажется практически неспособной к членораздельной речи, лишь обрывки хриплого голоса исходят из бедной гризетки. Козетта же, мы видим, становится женщиной, сохраняя при том детское восприятие мира. Героиня растет, не заботясь ни о чем, кроме своей куклы. Недаром Козетта, тот же Жаворонок, говорит будто на птичьем языке. Не раз в романе указывается, что Жан Вальжан наслаждается, слушая лепет Козетты, и совершенно неважно то, о чем она говорит. Детский голос, подобный птичьему воркованью – метонимия, которая ясно отображается у Гюго (23). Ведь не говоря сюжетообразующих фраз, в сущности, ничего

1. - Gohin, Y. Deux raisons d'être appelée Cosette Op cit // URL: <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/95-03-18gohin.htm>
2. – Ibid.

не сказав – Козетта выражает все. Ив Гоэн еще раз подчеркивает, что героиня обладает индивидуальным шармом (24). Слышать ее – это уже подарок судьбы, она дарит своим очарованием Мариуса. Он говорит о том, что ее голос стал частью его самого. Он счастлив «à écouter Cosette parler chiffons». Исследовательница метафорично высказывает мысль о роли Козетты в романе. Молчание, говорит она, это основание слова, а ночь – основание дня. Козетта ассоциируется у читателя именно с дневным временем суток. Вспомним слова Мариуса, обращенные к Жану Вальжану: «Ночью вам будет петь соловей, а днем – Козетта говорить». Как видно, большинство исследователей сосредотачивают свое внимание на Козетте, остальные героини представляют интерес в связи с развитием сюжета и мотивами повествования.

Шанталь Брийер в своей статье «Смерть в «Отверженных»» («Mourir dans les Misérables») выдвигает еще одну фундаментальную проблему - связи мертвых и живых персонажей в произведении. В романе много смертей, и каждая из них непременно влияет на общее развитие сюжета, сам Гюго выделяет моменты смерти своих персонажей особо, обычно помещая их в конце глав. Важен и следующий факт: герои романа умирают такой смертью, какой жизни они придерживались. Так, жизненная агония Эпонины сменяется ее смертью, которая находит ее женщиной, любящей и больной, ребенком, который не может вырасти - это образ девочки, переодетой в мальчика. В ее смерти, однако, видится некая двусмысленность: в ее волосах солома, но не как у Офелии, просто она спала в амбаре конюшни, замечает Гюго. Значит, доступ к возвышенному закрыт для Эпонины и в момент смерти так же, как и при жизни.

Фантина, другой важнейший образ в романе, жертвует собой ради жизни дочери. Супруги Тенардье, которым она оставляет Козетту, обманывают ее, надеясь получить больше денег, говоря о некой болезни, распространенной в городе, которая дошла и до Козетты. Известно, что в 1821 году некая смертельная лихорадка была глубоко распространена во Франции. Фантина же страдает туберкулезом, «la phtisie sociale s’appelle misère», подчеркивает Гюго. Наверняка и Эпонина умерла бы так же как и Фантина, не стань она жертвой баррикад и собственной неразделенной любви (26).

1. - Gohin, Y. Deux raisons d'être appelée Cosette Op cit // URL: <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/95-03-18gohin.htm>
2. – Ibid.
3. - Brière, Ch. Mourir dans les Misérables Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/05-11-26briere.htm>

Пьер Лафорг в своей статье «La rose et le «résidu»» пишет о символичности лексики, употребляемой Виктором Гюго. Женские образы олицетворяют собой образ Розы. Исследователь рассматривает образ Козетты, близкий к розе. Она является «un résidu de la misère» (27) и, как называет ее Гюго «la rose dans la misère». Именно нищета делает Эпонину розой, она не является ей непосредственно так, как Козетта. Читатель видит образ Эпонины в 1831 году на дне упадка, она представляет собой некий остаток увядающего цветка. Ее образ сопоставляется у многих исследователей с Фантиной, преждевременно почувствовавшей нищету. Эпонина – роза, живущая ради любви к Мариусу и сохраняющая свое чувство до самой смерти.

Козетта, условно сестра Гавроша и Эпонины, одновременно и маленькая «mamselle Chosette», и роза. Свое качество «résidu» героиня, в отличие от Эпонины и Гавроша, теряет ближе к середине романа. Гюго отмечает, что в Монфермей она все же остается «атомом», и не более.

Так называемая «la poétique de résidu»(28) многообразно выражена в романе. В качестве примера П. Лафорг анализирует судьбу Фантины. Героиня присутствует в четырех книгах и четырех главах романа, но ее символическая роль в романе значительно масштабнее. Исследователь называет ее «душой романа».

Лафорг выделяет главу «L’herbe cache et la pluie efface», в которой убедительно показана неблагодарность Козетты и Мариуса Жану Вальжану – это охлаждение, окаменение их сердец, исчезновение чувства, ранее подтверждаемого. Исследователь отмечает также, что термин «la poétique de l’effacement»(29), часто относимый к прозе Гюго, не подходит для определения «Отверженных», проникнутых пафосом идеализма и осуждения нищеты как социального явления века. Лафорг дает оценку роману как глубоко гуманистическому, чьи главные темы – это «la misère et le résidu»(30), что представляет собой целую философскую систему романа.

1. - Laforgue, Pierre. La rose et le résidu Op cit // URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/91-05-25laforgue.htm>
2. – Ibid.
3. – Ibid.
4. – Ibid..

Из пяти частей романа две названы именами героинь «Отверженных»: первая часть называется «Фантина», вторая – «Козетта». Женских героинь в романе достаточно много: и второстепенных, и проходных. Так, в начале романа мы встречаем сестер Батистину и Маглуар, прислуживающих у Мириэля. Далее, рядом с Фантиной возникают образы ее подруг Фавуритки, Далии и Зефины. Фантина, выделяющаяся своими роскошными волосами, названа Блондинкой. Они являются любовницами молодых людей, ведущих свободный образ жизни. Фантина, однако, выделяется своей искренностью и чистотой, несмотря на свое положение, и страдает более других девушек своего положения. Спустя некоторое время в произведении появляется образ рыжей тетки Тенардье. Там же возникает образ новорожденной дочери Фантины. Козетта, чье имя Ефрази, растет с двумя дочерями Тенардье, Эпониной и Азельмой, которые растут в любви и радости, в отличие от маленькой пятилетней девочки, прозванной Жаворонком за то, что работает с зари без устали. Злоключения и страдания Фантины заканчиваются по ее встрече с господином Мадленом; попадая в больницу, она находится под опекой сестер Симплиции и Перепетуи. Крайне важен образ сестры Симплиции в связи с делом Шанматье. Известная тем, что никогда не лжет, она солгала Жаверу, искавшему Жана Вальжана – ради его спасения. В ней, конечно, мы видим яркий антипод характера Жавера, холодного, но добросовестного исполнителя буквы Закона.

В таблице представлены героини, роли которых кажутся наиболее важными для общей канвы романа, а также для постановки проблем в «Отверженных».

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Женские персонажи | Описание | Символичность, значение образа |
| M-lle Baptistine | Douce, mince, frêle, un peu plus grande que son frère, vêtue d’une robe de soie puce, couleur à la mode en 1806, qu’elle avait achetée à Paris et qui lui durait encore.  (Avait l’air) d’une dame.  La robe de mademoiselle Baptistine était coupée sur les patrons de 1806.  Elle cachait ses cheveux gris sous une perruque frisée dite à l’enfant.  Même quand elle était jeune, elle n’était pas jolie.  …La foi, la charité, l’espérance, ces trois vertus qui chauffent l’ âme, avaient élevé cette mensuétude jusqu’'à la sainteté. La nature n’en avait fait qu’une brébis, la réligion en avait fait un ange. Pauvre sainte fille! Doux souvenir disparu! | Баптистина представляет собой преданную помощницу господина Мириэля. Самоотречение в ней – признак чистой и смиренной христианской любви. В описании ее внешности, которая кажется невзрачной (как повествует автор, она и в молодости не была хороша собой) мы видим искреннего человека, посвятившего себя ближнему. Должно быть, В. Гюго изобразил тип женщин, которые живут самоотречением, и в подобной любви находят смысл жизни, и в тоже время освящаются.  Вера, милосердие и надежда – три добродетели, обозначаемые автором, которые сделали ее ангелом. |
| Madame Magloire | Petite, grosse, vive.  Avait l’air du paisanne.  Avait un bonnet blanc a tuyaux, au cou une jeannette d’or, le seul bijou qu’il y eût dans la maison.  Avait l’air intelligent, vif et bon. | Мадам Маглуар представляет собой еще один тип женщины, способной на самоотречение как подвиг христианской любви и милосердия.  Ее одежда, описанная В. Гюго, незамысловата. Добрая и живая характером, она способна помогать ближним и утешать их, нисколько не заботясь о себе, и тем более, о каком-либо богатстве. В противоположность устоявшемуся мнению о богатстве духовенства и церкви, автором указывается, что у Маглуар была лишь одна драгоценность – золотой крест. |
| Favouritte | Ayant été en Angleterre, avait pour admiratrice Zéphine et Dahlia. Son père était un vieux professeur de mathématiques brutal et qui gasconnait; point marié, courant le cachet malgré l'âge. Ce professeur, étant jeune, avait vu un jour la robe d'une femme de chambre s'accrocher à un garde-cendre; il était tombé amoureux de cet accident. Il en était résulté Favourite… Cette mère, grognon et dévote, ne parlait jamais à Favourite, restait des heures sans souffler mot, déjeunait, dînait et soupait comme quatre, et descendait faire salon chez le portier, où elle disait du mal de sa fille. | Фавуритка – одна из любовниц студентов, описанных в книге «Фантина». Это один из типичных образов молодых гризеток. Ее несчастья идут из семьи: ее отец, соблазнившийся одной «юбкой», явился причиной ее появления на свет. Мама девушки совсем не говорила с ней и вела себя как помешанная. Фавуритка впоследствии нашла для себя дорогу, которую нельзя назвать порядочной, но, по крайней мере, она вырвалась из тяжелой среды семейных неурядиц. В. Гюго обращает внимание читателей на то, что любые напасти общества исходят прежде всего из семьи. |
| Dahlia | Ce qui avait entraîné Dahlia vers Listolier, vers d'autres peut-être, vers l'oisiveté, c'était d'avoir de trop jolis ongles roses. Comment faire travailler ces ongles-là? Qui veut rester vertueuse ne doit pas avoir pitié de ses mains. | Автор показывает образ Далии, еще одной гризетки. Девушка понимает, что работать тяжело, она слабое создание, не желающее трудиться. Кто хочет быть добродетельным, не должен жалеть своих рук, пишет В. Гюго. Значит, героиню влечет красота, а значит безделье, которое ведет ее к позору. |
| Zéphine | Quant à Zéphine, elle avait conquis Fameuil par sa petite manière mutine et caressante de dire: «Oui, monsieur». | Зефина предстает перед читателем мягкой, ласкающей, не способной сопротивляться чужому влиянию девушкой. Она тяготеет к ласке, как следствие, не способна противостоять соблазну. Героиня пополняет ряды гризеток, женский тип, представленный в романе. |
| Fantine | Elle était la seule des quatre qui ne fût tutoyée que par un seul. Fantine était un de ces êtres comme il en éclôt, pour ainsi dire, au fond du peuple. Sortie des plus insondables épaisseurs de l'ombre sociale, elle avait au front le signe de l'anonyme et de l'inconnu. Elle était née à Montreuil-sur-mer. De quels parents? Qui pourrait le dire? On ne lui avait jamais connu ni père ni mère. Elle se nommait Fantine. Pourquoi Fantine? On ne lui avait jamais connu d'autre nom. À l'époque de sa naissance, le Directoire existait encore. Point de nom de famille, elle n'avait pas de famille; point de nom de baptême, l'église n'était plus là. Elle s'appela comme il plut au premier passant qui la rencontra toute petite, allant pieds nus dans la rue. Elle reçut un nom comme elle recevait l'eau des nuées sur son front quand il pleuvait. On l'appela la petite Fantine. Personne n'en savait davantage. Cette créature humaine était venue dans la vie comme cela. À dix ans, Fantine quitta la ville et s'alla mettre en service chez des fermiers des environs. À quinze ans, elle vint à Paris "chercher fortune". Fantine était belle et resta pure le plus longtemps qu'elle put. C'était une jolie blonde avec de belles dents. Elle avait de l'or et des perles pour dot, mais son or était sur sa tête et ses perles étaient dans sa bouche…  Nous avons dit que Fantine était la joie, Fantine était aussi la pudeur. | Фантина изначально выделяется среди четырех гризеток, любовниц молодых студентов. Она любила лишь одного, подчеркивается автором. Происхождение Фантины говорит о трудном детстве, она работала с малых лет. Конечно, судьба героини представляет собой еще одно напоминание В. Гюго о том, что бедствие девушки исходит из несчастного детства. Выросшая без родителей, лишенная любви, Фантина, что удивительно в ее положении, чиста сердцем, преданна, она способна на искренние чувства. Имя, данное ей незнакомцами, самобытно. Жемчужные уста и золотые волосы – такова внешность Фантины, девушки, которая в силу бедности уже познала тяжкий труд, но не успела загрязнить душу. По развитию сюжета, читатель увидит, что станется с бедной гризеткой, после размолвки с Толомьесом. Ради маленькой дочери героиня продаст и волосы, и зубы, и даже себя в кабалу. По В. Гюго, это неотвратимое последствие женщины во власти нищеты – раз оступившись, общество не допустит таковую к себе, она оказывается вне общества, вне помощи, вне милосердия. Лишь чудо встречи с Жаном Вальжаном спасет ее дочь, это ее последнее утешение в адских муках, претерпеваемых ею в жизни.  Важно еще раз подчеркнуть, что автор много раз повторяет в описании героини слова об ее целомудрии - она остается чистой даже пройдя через нищету и позор, ведь все лишения она претерпевала ради дочери. Жан Вальжан недаром утешает умирающую Фантину, говоря ей, что небо недалеко. В «Отверженных» герои достигают святости через лишения, и Фантина явный свидетель этого условного «закона» романа. |
| Madame Thénardier | était une femme rousse, charnue, anguleuse; le type femme-à-soldat dans toute sa disgrâce. Et, chose bizarre, avec un air penché qu'elle devait à des lectures romanesques. C'était une minaudière hommasse. De vieux romans qui se sont éraillés sur des imaginations de gargotières ont de ces effets-là. Elle était jeune encore; elle avait à peine trente ans. | Мадам Тенардье описана как мясистая женщина, угловатая, суровая, видом напоминающая солдата. Она достаточно молода, но не выражает своей внешностью любви и участия, а лишь немилость. Героиня не способна к сочувствию, описание ее внешности предвосхищает образ действий данного персонажа по отношению к главным героям романа, в частности, к Козетте, конечно. Нужно отметить, что авторское мнение эксплицитно выражено в самом описании внешности мадам Тенардье. |
| Cosette | Cosette, lisez Euphrasie. La petite se nommait Euphrasie. Mais d'Euphrasie la mère avait fait Cosette, par ce doux et gracieux instinct des mères et du peuple qui change Josefa en Pepita et Françoise en Sillette.  Dans le pays on l'appelait l'Alouette. Le peuple, qui aime les figures, s'était plu à nommer de ce nom ce petit être pas plus gros qu'un oiseau, tremblant, effarouché et frissonnant, éveillé le premier chaque matin dans la maison et dans le village, toujours dans la rue ou dans les champs avant l'aube. Seulement la pauvre Alouette ne chantait jamais.  Il y a un jour où toute jeune fille regarde ainsi. Malheur à qui se trouve là! C’est une sorte de tendresse indécise qui se révèle au hasard et qui attend. C’est un piège que l’innocence tend à son insu et où elle prend des cœurs sans le vouloir et sans le savoir. C’est une vierge qui regarde comme une femme. | Маленькую Козетту звали Ефрази, мама дает ей ласкательное прозвище, которое показывает ее отношение к ней. Читатель не может не проникнуться жалостью к маленькой пятилетней девочке, спозаранку трудящейся на холоде. Она недаром сравнивается В. Гюго с ранним жаворонком, это поистине доброе и чуткое замечание автора. Добавим, что Козетта – единственная птичка, которая не поет. В этих словах выражается вся горесть жизни маленькой Козетты. По В. Гюго, дети должны расти в любви, окруженные семейным теплом и заботой, а не на каторге, работая в обществе, где труд и нищета охватывают людей любого пола и возраста.    Автор описывает расцвет Козетты, ее взросление, ее первое чувство – робкое, чистое, и вместе с тем решительное, преданное. В. Гюго обращает внимание на взгляд Козетты – он заставляет автора выразить мысль о юности в лирическом отступлении, поэтическом (хотя перед читателем прозаический текст). Распустившаяся подобно розе Козетта являет собой образ нежности и невинности, целомудрия и в то же время непреодолимого очарования, скрытого магнетизма. Потому автор восклицает: «Горе тому, кто окажется поблизости!» Красота и сила юной души сопоставима с чудом, случающимся без воли и знания, наиболее естественным образом, необъяснимым, а потому чрезвычайно притягательным. |
| Éponine | On distinguait dans le tas des morts une face livide, une chevelure dénouée, une main percée, et un sein de femme demi-nu. C’était Éponine.  Rien n’était plus morne que de la voir s’ébattre et pour ainsi dire voleter dans la chambre avec des mouvements d’oiseau que le jour effare, ou qui a l’aile cassée. On sentait qu’avec d’autres conditions d’éducation et de destinée, l’allure gaie et libre de cette jeune fille eût pu être quelque chose de doux et de charmant. Jamais parmi les animaux la créature née pour être une colombe ne se change en une orfraie. Cela ne se voit que parmi les hommes. | Образ Эпонины – один из ключевых в романе. Автор описывает ее как полунагую, с взъерошенными волосами, в отрепьях. Между тем В. Гюго дает читателю понять, что она могла бы стать прекрасной девушкой, подобной розе (снова возникает сравнение с цветком!), но лишения и нищета исказили ее жизнь и судьбу. Еще одно важное сравнение, возникающее в тексте романа – птица с подрезанным крылом. Нежность и очарование гнездились в сердце героини рядом с веселостью ее характера и свободолюбием нрава.  Заключение, выводимое автором, касается жестокости общества. Только среди людей (а не животных) могло возникнуть подобное, несвойственное природе несчастье, происходящее из невозможности развития девушки, человека в общем, ведь именно нищета и грязное окружение решают судьбу Эпонины. |
| La sœur Simplice | Elle était pâle, elle avait les yeux rouges, la chandelle qu'elle tenait vacillait dans sa main. Les violences de la destinée ont cela de particulier que, si perfectionnés ou si refroidis que nous soyons, elles nous tirent du fond des entrailles la nature humaine et la forcent de reparaître au dehors....  Elle mentit. Elle mentit deux fois de suite, coup sur coup,  sans hésiter, rapidement, comme on se dévoue.  Ô sainte fille! vous n'êtes plus de ce monde depuis beaucoup d'années; vous avez rejoint dans la lumière vos sœurs les vierges et vos frères les anges; que ce mensonge vous soit compté dans le paradis! | В романе особенно выделяется образ сестры Симплиции. Читатель видит ее держащей в руках колеблющуюся свечу. Поистине глубокий персонаж, сестра Симплиция представлена бледной, с красными глазами. Героиня способна в высшей степени к самопожертвованию. Она известна тем, что никогда не произносит слов лжи.    Она солгала Жаверу, спасая Жана Вальжана. «Солгала два раза подряд»- пишет В. Гюго, выделяя нелицемерность и чистоту, и в то же время непосредственность героини. Сестра Симплиция представляет собой духовную личность, далекую от фарисейского благочестия, внешней порядочности. Она спасла ближнего преступив заповедь, но, как показывает автор, не внешние законы должны руководить людьми, а любовь и милосердие. Не внешние рамки благочестия делают человека праведником, а деятельная любовь и самопожертвование – что читатель видит на примере сестры Симплиции. Противоречивы законы и жизнь, но механистичность правил благочестия, как и механистичность законов ясно осуждаются В. Гюго. Так, автор особенно выделяет героиню в среде сестринства как настоящую святую. Недаром В. Гюго словно лелеет воспоминание о героине, уже ушедшей из жизни, проникновенно произнося: «Да зачтется Вам эта ложь на небесах!» |
| La soeur Perpétue | La sœur Perpétue était la première villageoise venue, grossièrement sœur de charité, entrée chez Dieu comme on entre en place. Elle était religieuse comme on est cuisinière. Ce type n'est point très rare. Les ordres monastiques acceptent volontiers cette lourde poterie paysanne, aisément façonnée en capucin ou en ursuline. Ces rusticités s'utilisent pour les grosses besognes de la dévotion. La transition d'un bouvier à un carme n'a rien de heurté; l'un devient l'autre sans grand travail le fond commun d'ignorance du village et du cloître est une préparation toute faite, et met tout de suite le campagnard de plain-pied avec le moine. Un peu d'ampleur au sarrau, et voilà un froc. La sœur Perpétue était une forte religieuse, de Marines, près Pontoise, patoisant, psalmodiant, bougonnant, sucrant la tisane selon le bigotisme ou l'hypocrisie du grabataire, brusquant les malades, bourrue avec les mourants, leur jetant presque Dieu au visage, lapidant l'agonie avec des prières en colère, hardie, honnête et rougeaude. | В образе Перепетуи читатель находит отображение сестринства как отдельного типа. Сестра Перепетуя пошла на служение Богу, как обыкновенно женщины идут в кухарки, замечает автор. Это не редкость, отмечает В. Гюго. Перепетуя представляет собой образ благочестивой христианки, отрекшейся от жизни ради служения Богу, тем не менее, ее поведение типично и не представляет собой выдающегося самоотвержения, как то было видно в случае сестры Симплиции. Стоит задуматься над именем Перепетуя: корень слова обозначает постоянство. В. Гюго описывает тип героини, сестры, сильно религиозной. Она показана молящейся с настоящим дерзновением, с горячей верой к Богу, читатель видит ее честной и усердной в своей вере. Также автор описывает ее как краснолицую, поющую псалмы, ревностную христианку. Героиня гармонично создает у читателя представление о сестринстве как о сложившемся социальном типе. |

В. Гюго пользуется поэтическими приемами в тексте романа, который пронизан метафорами и сравнениями. Авторское мнение ясно выражается при описании внешности, характера героинь, но также и в зависимости от роли того или иного женского персонажа в произведении. Интересно также, что автор «перескакивает» через временные рамки: Козетта показана ребенком, и, минуя время отрочества, она предстает перед читателем уже красивой девушкой, так же как и Эпонина (сначала относительно беззаботное детство, а позднее, трагичная и несчастливая юность). Можно предположить, что автор предоставляет читателю свободу мысли, а также оставляет некоторую недосказанность. А может, подробности воспитания героинь не столь важны, сколь идея социального диссонанса и сюжетообразующих эпизодов романа. Ответить однозначно на данный вопрос представляется трудной задачей. Нужно, однако, выделить факт, что любимых героинь В. Гюго показывает ярко и поэтично. Важнейшие исторические события также выстроены вокруг женских персонажей, они участвуют в судьбе главных мужских героев, а также показывают несправедливость, порочность общества, живущего по правилам лицемерного благочестия – являясь его частью или стоя вне его. Женские образы формируют гармоничную линию типажей: социальных, возрастных, профессиональных. Таким образом, они являются неотъемлемой частью эпопеи В. Гюго, называемой «Отверженные».

***Библиография:***

1. ***Тексты :***
2. Hugo, V. Les Misérables (I). – P. : Garnier-Flammmarion , 1967. – 512 c.
3. Hugo, V. Les Misérables (II). – P. : Classiques Universels, 2000. – 403 c.
4. Hugo, V. Les Misérables (III). – P. : Classiques Universels, 2000. – 455 c.
5. ***Научная литература***
6. Брахман, С.Р. "Отверженные" Виктора Гюго. – М. : Художественная литература, 1968. - 101 с. - (Массовая историко-литературная библиотека
7. Евнина, Е. М. Виктор Гюго. – М. : Художественная литература, 1973. – 235 с.

3. Мешкова, И. В. Творчество Виктора Гюго. – Саратов : Издательство Саратовского университета, 1971. – 343 с.

1. Трескунов, М. С. Виктор Гюго. Очерк творчества. – М.: Государственное издание художественной литературы, 1961. – 231 с.
2. Hugo,Victor. Un carnet des "Misérables". Oct. - dec. 1860 / Notes, et brouillons présentés, dechiffrés et annotés par Jean-Bertrand Barrère. – P. : Lettres modernes, Minard, 1965. – 281 p .
3. Albouy,Pierre. La creation mythologique chez Victor Hugo: - P. : Corti, 1963. - 539 p. - (Universite de Paris. Faculte des Lettres).
4. Aref,Mahmoud. La pensée sociale et humaine de Victor Hugo dans son oeuvre romanesque: étude critique et litteraire. - Genève : Champion. - Paris : Slatkine, 1979. - 317 p.
5. Benoit-Levy,Edmond. Les Misérables de Victor Hugo. – P. : Malfere, 1929. - 164 p.
6. Borie,Jean. Le tyran timide: Le naturalisme de la femme au XIX-e siecle. - Paris : Klincksieck, 1973. - 160 p. - (Publications de l'universite d'Orleans. U. E. R. Lettres et sciences humaines; 3).
7. Born,Emile. Victor Hugo, le prophete. - Paris : D'Halluin, Les Editions du Scorpion, 1962. - 253 p.
8. Brochu,André. Hugo. Amour, crime, révolution: Essai sur les Misérables. - Montreal : Presses de l'Universite de Montreal, 1974. - 256 p.
9. Brombert,Victor. Victor Hugo et le roman visionnaire / Trad. par Héloïse Raccah-Neefs en collab. avec l'aut. - Paris : PUF, 1985. - 317 p.
10. Brunet,Georges. Victor Hugo par Georges Brunet. – P. : Rieder, 1935. - 104 p.
11. Durand-Le Guern, Isabelle. Le roman de la Révolution : L'écriture romanesque des révolutions de Victor Hugo à George Orwell / Isabelle Durand-Le Guern. - Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2012. - 288 p. - (Interférences).
12. Gamarra,Pierre. Victor Hugo [Gamarra,Pierre]. - Paris : Les éditions francais réunis, 1972. - 281 p.
13. Garsou,Jules. L' évolution démocratique de Victor Hugo,1848-1851. - Bruxelles : Émile, Paris : Paul, Stevens, 1904. - 231 p.
14. Gautier,Theophile. Victor Hugo [Gautier,Théophile]. - Paris : Charpentier, 1902. - 292 p.
15. Guillemin,Henri. Victor Hugo par lui-même [1954] / Images et textes présentés par Henri Guillemin. - Paris : Edition du Seuil, 1954. - 190 p.
16. Gregh,Fernand. L' oeuvre de Victor Hugo [Gregh,Fernand]. - Paris : Flammarion, 1933. - 532 p.
17. Froment-Guisysse,G. Victor Hugo. 2 vol. P. T. 1 - 227, [2] p. , édition de l’empire français, 1947. T. 2 - 244, [9] p.
18. Lagarde,André. XIX-e siècle: Les grands auteurs français du programme [1964]. - Paris : Bordas, 1964. - 576 p.
19. Leuilliot,Bernard. Victor Hugo publie les Misérables: (Correspondance avec Albert Lacroix, août 1861-juil. 1862) / Préf. de Jean Gaulmier. - Paris : Klincksieck, 1970. - 424 p.
20. Voituron,Paul. Etudes philosophiques et littéraires sur "Les Misérables" de Victor Hugo. - Paris : Pagnerre, 1862. - 191 p.

***Ш. Электронные ресурсы:***

1. Brière, Chantal. Mourir dans les Misérables// Groupe Hygo, 2005, URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/05-11-26briere.htm>, 14. 09.2018.
2. Gohin, Yves. Deux raisons d'être appelée Cosette // Groupe Hugo, 1995, URL: <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/95-03-18gohin.htm>, 15.04.2019.
3. Laforgue, Pierre. La rose et le résidu// Groupe Hugo, 1991, URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/91-05-25laforgue.htm>, 17.04.2019.
4. Laforgue, Pierre. La symbolisation de l’histoire chez Hugo, l’exemple de Cosette et de Gavroche// Groupe Hugo, 1989,URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/89-11-18laforgue.htm>, 12. 03. 2019.
5. Perrin, Marie. Poétique des personnages dans les Miserables// Groupe Hugo, 2011, URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/Groupugo/11-12-17perrin.htm>, 12.02.2019.
6. Savy, Nicole. Cosette: Un personnage qui n’existe pas// Groupe Hugo, 1985, URL : <http://groupugo.div.jussieu.fr/groupugo/Lire%20Les%20Mis%C3%A9rables/Nicole%20Savy.pdf>, 15.09.2018.